

El atributo de resultado en la lengua inglesa: un transpositor aspectual.

Beatriz Rodríguez Arrizabalaga

Universidad de Huelva

ABSTRACT

In the vast literature concerning the ancient and controversial issue of aspect two opposite views are clearly differentiated: in one of them, aspect is considered to be simply a lexical property of verbs (e.g., Vendler; Kenny; Chen); and according to the other, aspect is a highly complex sentential property not only determined by the lexical meaning of its verbal component, but also by a wide range of grammatical elements such as tense, morphological markers, adverbial expressions and verbal arguments (e. g., Dowty; Mourelatos; Tenny; Pustejovsky; Verkuyl). Since our main purpose in this paper is to offer further evidence in favour of this second approach, we present an aspectual analysis of the English resultative construction, exemplified in the clause *The gardener watered the tulips flat*. Our analysis will demonstrate (i) that the aspectual class and properties of such a construction derive from a merging process whereby a resultative secondary predicate, *flat*, is attached to an already existing verbal predication, *The gardener watered the tulips*; (ii) and that this resultative predicate is an aspectual transposing constituent that systematically transforms the aspectual nature of the verbal predication it combines with, no matter its type, into a syntactically derived accomplishment.

1. INTRODUCCIÓN. LA CATEGORÍA ASPECTUAL EN LA LINGÜÍSTICA INGLESA CONTEMPORÁNEA

El ‘aspecto’ (*aspect*) se suele definir unánimemente en la literatura, en oposición al ‘tiempo’ (*tense*), como “la disposición temporal interna de una situación” (Comrie 1976: 3).¹ Teniendo en cuenta dicha definición, observamos que, pese a denotar acciones realizadas en un tiempo pasado, las cláusulas (a) y (b) de los pares de ejemplos siguientes son muy diferentes desde una perspectiva aspectual: mientras que en (a) se describen eventos temporalmente inacabados, en (b) se ilustran situaciones que, por contra, han llegado a su término:

- a. Mary walked.² (Pustejovsky 1988: 20)
- b. A woman arrived.
- a. I was entering the room
- b. I entered the room.
- a. Mary sang for hours.
- b. Mary sang the song.

Si analizamos con detalle los tres ejemplos anteriores, apreciamos que el contraste aspectual previamente comentado tiene un origen muy distinto en cada uno de ellos: en (1) procede directamente de las propiedades léxicas de los núcleos verbales empleados; esto es, de la *Aktionsart* individual de *walk* y *arrive*, respectivamente; en (2) se debe a cuestiones morfológicas: uso de *-ing* frente a uso de *-ed*; y en (3), por último, se encuentra motivado sintácticamente por la ausencia/presencia de un objeto directo, *the song*, que en (3b) acota temporalmente la acción del verbo *sing*.

El hecho de que la información aspectual se pueda codificar a través de procedimientos lingüísticos tan dispares (léxicos, morfológicos y sintácticos) es la causa principal por la que todavía hoy, en los umbrales del siglo XXI, no existe unanimidad absoluta en torno a una cuestión tan antigua y tan ampliamente debatida en la literatura como la del aspecto. En la tradición lingüística coexisten, de hecho, dos hipótesis opuestas sobre la naturaleza y la delimitación de la categoría aspectual: en una de ellas, defendida, entre otros, por Vendler (1957), Kenny (1963) y Chen (1984), se considera que el aspecto es, al igual que el tiempo, la persona, el modo y la voz, un accidente del verbo, determinado exclusivamente por sus propiedades léxico-semánticas:

In short, I find it unjustified to discuss the time structure of a verb in the context of superimposed qualifications or quantifications. The aspectual interpretation of a verb changes as various complements are added to the verb, and the linguist is led nowhere. It is my contention that in the discussion of the time structure of verbs, only the *V*'s should be taken as a unit; *VP*'s should not be a unit for consideration. . . . Strictly speaking, as far as the time structure of a verb as a single lexical item denoting a single happening of an action is concerned, the contrast between (+ durative) and (- durative) is not only a necessary and sufficient

distinction, but is also the only distinction that can be made without adding superimpositions to the verb. (Chen 1984: 372-373)

La segunda hipótesis, postulada más recientemente por lingüistas de la talla de Dowty (1979), Mourelatos (1981), Tenny (1987; 1988), Pustejovsky (1988; 1991) y Verkuyl (1989; 1993), entre otros, defiende, sin embargo, que el aspecto es una propiedad oracional composicional compleja en tanto que no depende sólo de su componente verbal, sino de todos sus constituyentes:

I propose that aspect be “taken away” from the verb and be assigned to higher levels of sentential structure: first of all, to the VP because this node dominates the verb and the objects, and subsequently, to the S, because the nature of the subject appears to be a determinant of aspect as well. (Verkuyl 1989: 40)

1.1. El aspecto como propiedad léxica del verbo. El sistema aspectual de Vendler (1957)

Según los estudiosos del aspecto (Dowty 1979: 52-53; Tenny 1987: 28; De Miguel Aparicio 1992: 29), los trabajos que defienden el carácter léxico-semántico de la categoría aspectual tienen su primer precedente en la distinción que realiza Aristóteles en su *Metafísica* entre verbos de *energeia* que, como *think*, denotan situaciones sin un término definido y verbos de *kinesis* que, como *build*, describen, por el contrario, eventos temporalmente delimitados.

Si bien es cierto que las primeras referencias relativas a la organización temporal interna de una situación se encuentran en la filosofía aristotélica, la cuestión del aspecto no comienza a recibir el tratamiento lingüístico merecido hasta la aparición del ya clásico trabajo de Vendler (1957) “Verbs and Times”. En dicho trabajo, Vendler establece una cuádruple clasificación aspectual de los verbos ingleses, basándose en los tres criterios siguientes: (i) su (in)admisión de tiempos progresivos; (ii) la presencia/ausencia en su significado de un punto que marca el final de la situación descrita en la cláusula; (iii) y, por último, la extensión temporal (durativa/ momentánea) de la misma. Éstos son los resultados de su análisis:

CLASE ³	EJEMPLO	TÉRMINO	EXTENSIÓN	PROGRESIVO
'Estados' (<i>States</i>)	<i>Love somebody</i>	—	Durativa	—
'Logros' (<i>Achievements</i>)	<i>Reach the hilltop</i>	+	Momentánea	—
'Actividades' (<i>Activities</i>)	<i>Pushing a cart</i>	—	Durativa	+
'Realizaciones' (<i>Accomplishments</i>)	<i>Drawing a circle</i>	+	Durativa	+

Dicho sistema aspectual adquiere tal importancia en la tradición lingüística inglesa que incluso aquellos investigadores que defienden la naturaleza composicional del aspecto lo toman como punto de partida en sus estudios. La mayoría de ellos, sin embargo, prefiere aunar las realizaciones y los logros de Vendler en tan sólo una clase aspectual porque ambos describen situaciones télicas, esto es, situaciones con un término que impide su expansión futura. Así, por ejemplo, Mourelatos (1981: 201) y Verkuyl (1989: 79) los incluyen en el grupo de predicados que denominan 'eventos' (*events*) y Pustejovsky (1988: 22; 1991: 56), por su parte, los clasifica como 'transiciones' (*transitions*). Incluso Kenny (1963), que al igual que Vendler apuesta por el carácter verbal de la categoría aspectual, los unifica en la tercera categoría de su sistema tripartito: las 'actuaciones' (*performances*). La extensión temporal tan dispar que los diferencia en el análisis vendleriano (durabilidad frente a instantaneidad, respectivamente) no parece ser, pues, un criterio verdaderamente relevante desde una perspectiva estrictamente gramatical. En palabras de Tenny (1987: 25), de hecho, "imagination and pragmatic knowledge can affect whether a verb is interpretable as an achievement or an accomplishment verb. We would not expect a purely grammatical distinction to be accessible to such extra-grammatical factors as these".

1.2. La composición aspectual

La transposición aspectual que se aprecia en los siguientes pares mínimos demuestra contundentemente, en contra de lo propugnado por Vendler (1957) y Kenny (1963), que la semántica verbal no es el único factor que influye en la determinación aspectual de una cláusula. Ésta depende, además, de una gran variedad de factores sintáctico-estructurales: entre otros, la presencia de un objeto directo espacialmente delimitado, (4b); la inserción en un predicado de movimiento de un argumento 'origen' (*source*), (5b), o 'meta' (*goal*), (5c), que pone fin a la acción descrita en la cláusula marcando su punto de partida o de llegada, respectivamente; y la adición de un atributo resultativo a una predicación verbal ya existente, (6b):

- (4) a. Charlie drank. (Tenny 1987: 174-177) → actividad
 b. Charlie drank a beer. → realización
 c. Charlie drank beer/mugs of beer. → actividad
 d. The linguists drank a beer. → actividad/realización⁴
- (5) a. John pushed the car (for 30 minutes). (Tenny 1987: 180) → actividad
 b. John pushed the car out of the garage (in an hour). → realización
 c. John pushed the car to a gas station (in an hour). → realización
- (6) a. Mary hammered the metal. (Pustejovsky 1991: 65) → actividad
 b. Mary hammered the metal flat. → realización

Si bien en la literatura sobre la categoría aspectual se ha investigado con profundidad la influencia de los argumentos verbales, tanto externos, (4d), como internos directos, (4b-4c), e indirectos, (5b-5c), en la composición aspectual y las inferencias lógico-aspectuales que presuponen las expresiones adverbiales 'durativas' (*durative adverbials*) del tipo de *for X time* y 'de encuadre temporal' (*frame adverbials*), como *in X time*, el papel tan decisivo que, como veremos, desempeñan los predicados secundarios de resultado en la determinación del aspecto oracional, (6b), se ha tratado de una forma bastante más marginal (Dowty 1979: 93; Tenny 1987: 43; 225; Pustejovsky 1991: 64-65). Por este motivo, nuestro objetivo primordial en este trabajo consiste en analizar la construcción atributiva de resultado inglesa desde una óptica aspectual y verificar, así, con una prueba sintáctica investigada hasta el momento de manera insuficiente que el aspecto es, en efecto, una categoría oracional composicional compleja.

2. LA CONSTRUCCIÓN ATRIBUTIVA DE RESULTADO INGLESA

2.1. Variantes sintácticas del esquema resultativo

La construcción atributiva de resultado se caracteriza, a grandes rasgos, por poseer dos relaciones de predicación entre las que se pone de manifiesto una relación inmediata de causa-efecto: una verbal primaria de naturaleza sintáctico-semántica y aspectual muy diversa y una atributiva secundaria que denota cambio de estado.⁵

- (7) Then I clamped my mouth shut. (MSW: 339) →
Then I clamped my mouth AND BECAUSE OF THAT my mouth became shut.
- (8) The oil has frozen solid. (Garrudo Carabias 1991: 187) →
The oil has frozen AND BECAUSE OF THAT the oil has become solid.
- (9) I had screamed myself hoarse. (MSW: 622) →
I screamed too much AND BECAUSE OF THAT I became hoarse.
- (10) Beth chewed her gums sore. (Jackendoff 1990: 227) →
Beth chewed too much AND BECAUSE OF THAT her gums became sore.

De estos ejemplos se deduce que no toda construcción resultativa se origina en la lengua inglesa a partir de la misma operación léxica. Su formación depende directamente, por contra, de la naturaleza sintáctica del núcleo verbal de la predicación primaria: si se trata de un verbo transitivo con objeto directo expreso, (7), o de un verbo intransitivo 'inacusativo' (*unaccusative*), (8), el atributo de resultado se anexa sin más a la predicación verbal que lo antecede; si se trata, por contra, de un verbo intransitivo 'inergativo' (*unergative*),⁶ (9), o de un verbo 'pseudo-intransitivo' (*pseudointransitive*),⁷ (10), dicho proceso de fusión léxica requiere, además del resultativo, un pronombre reflexivo o un sintagma nominal, no subcategorizado ni sintáctica ni semánticamente por el verbo, para ejercer de sujeto de la relación atributiva. Al servirle al atributo de soporte nominal, su presencia resulta imprescindible para la gramaticalidad de la construcción: **I had screamed hoarse*, **Beth chewed sore*. En ambos procesos de derivación léxica, sin embargo, resulta indispensable la incorporación de un atributo de resultado que denota un cambio de estado de la entidad de la que se predica.

La situación de complementariedad en la que se encuentran sendos procesos léxicos de formación nos induce a distinguir en la lengua inglesa dos variantes sintácticas del esquema resultativo: una transitiva formada a partir de verbos puramente transitivos, (7), o de verbos inacusativos, (8); y otra intransitiva creada a partir de verbos inergativos,⁸ (9), o de núcleos verbales pseudointransitivos, (10).⁹

2.2. Propiedades aspectuales de la construcción resultativa

2.2.1. El atributo de resultado: un transpositor aspectual

Todas las clases aspectuales de predicados distinguidas por Vendler (1957), excepto los estados, admiten la incorporación de una predicación resultativa secundaria.¹⁰ La imposibilidad de combinar predicados de estado y atributos de resultado en una misma cláusula se debe al choque aspectual que se establece entre ellos: estatismo frente a dinamismo. Mientras que los predicados de estado se caracterizan por su estatividad, los atributos resultativos son elementos dinámicos que exigen, como tales, una predicación verbal [+ activa] con la que poder fusionarse; de ahí la agramaticalidad de (11b) y la aceptabilidad de (12b-14b):

- (11) a. Medusa saw the hero. → 'estado' (*state*)
b. *Medusa saw the hero stone/into stone. (Simpson 1983: 146) → 'realización'
- (12) a. The tourists walked. → 'actividad' (*activity*)
b. The tourists walked their feet blistered. (Carrier y Randall 1992: 184) → 'realización'
- (13) a. It takes ten days to strip the trees. → 'realización' (*accomplishment*)
b. It takes ten days to strip the trees bare. (*RL*: 100) → 'realización'
- (14) a. He banged the partition. → 'logro' (*achievement*)
b. He banged the partition closed. (*MSW*: 117) → 'realización'

Obsérvese, sin embargo, que el atributo de resultado cambia sistemáticamente la categoría aspectual de la predicación primaria a la que se adhiere, transformándola siempre en una 'realización'. Se trata, por tanto, de un claro transpositor aspectual. La modificación aspectual que experimenta la predicación original con la adición del resultativo prueba,

pues, con contundencia que la estructura atributiva de resultado denota en la lengua inglesa predicados de realización sintácticamente derivados.¹¹

Una vez señalada la restricción aspectual que opera sobre la predicación verbal del esquema resultativo y formulado el efecto aspectual que el atributo produce en el mismo, resumimos el proceso lógico de derivación, necesario para crear construcciones atributivas de resultado en inglés: Predicación verbal [+ activa] + Atributo resultativo = Predicado de realización. De dicha operación derivativa inferimos, además, otras dos de las propiedades aspectuales características del esquema resultativo: por un lado, su causatividad y, por otro, su telicidad.

2.2.2. *La construcción atributiva de resultado y la causatividad*

Como cualquier predicado de realización, la construcción atributiva de resultado posee una estructura lógica compuesta por dos relaciones de predicación diferentes entre las que, según el 'cálculo aspectual' (*aspect calculus*) de Dowty (1979: 91), se interpone el operador clausal de causa: [i cause ø]. No obstante, su rango de estructura derivada la diferencia de los predicados de realización simples, puesto que en ella no sólo se explicita sintácticamente el estado resultante, sino también la actividad que lo causa: la causa a través del sintagma verbal y el resultado a través del atributo. Haciendo uso de las palabras de Levin y Rappaport (1995: 50):

Although accomplishments have a complex internal structure, there are simple non-derived verbs (*build, construct, destroy, kill*) that are accomplishments. With such verbs the result state is lexically specified, whereas the activity that causes the result state is left unspecified. . . . The resultative construction differs from lexically simple accomplishments in that both the activity and the result are lexically specified each by a different predicate. . . .

La estructura atributiva de resultado es, por lo tanto, una construcción causativa cuya configuración léxica Napoli (1992: 55), y posteriormente Jackendoff (1997: 171), ilustran del siguiente modo: [x cause [y become z] by -ing (y)]:

- (15) The fox broke the eggs open. (*MSW*: 363) →
The fox cause [the eggs become open] by breaking them.

Pese a que al núcleo verbal de (15) es inherentemente causativo, destacamos que la causatividad de la construcción que nos ocupa no procede de las propiedades léxico-semánticas de su componente verbal, sino que proviene directamente de la incorporación del atributo resultativo a la predicación primaria.

Para probar esta hipótesis, nos basamos en el comportamiento aspectual de las construcciones resultativas formadas a partir de un predicado primario de actividad que, como *dance* en (16b), no incluye en su estructura lógica el operador clausal de causa [CAUSE]. Nótese, de hecho, que la relación de causalidad implícita en la siguiente cláusula resultativa, (16a), desaparece en ausencia del atributo, (16b):

- (16) a. I danced myself tired. (Simpson 1983: 145) →
I cause [myself become tired] by dancing.
b. I danced.

Basándose fundamentalmente en el cambio tan radical que experimentan los predicados de actividad en el esquema atributivo de resultado, Randall (1982: 81) señala al respecto que “virtually any verb can adopt a causative reading in this configuration”.

La relación de causatividad que se pone de relieve en toda construcción atributiva de resultado es, por lo tanto, otra consecuencia más del proceso de fusión que se establece entre las dos relaciones de predicación que la integran. Se trata, en definitiva, de una relación de causatividad léxicamente derivada, en la que la ejecución de una acción se erige en su argumento instigador; de ahí que no pueda calificarse ni como causatividad léxica ni como causatividad perifrástica.¹²

2.2.3. La construcción atributiva de resultado y la telicidad

La propiedad aspectual de la ‘telicidad’ (*telicity*) alude a la delimitación temporal de la situación descrita en la cláusula. De las cuatro clases aspectuales de predicados distinguidas por Vendler (1957), por lo tanto, sólo las predicaciones que expresan logros, (14), y realizaciones, (13), des-

criben situaciones inherentemente delimitadas y, como tales, téticas. Los predicados de actividad, (12), y de estado, (11), indican, por el contrario, situaciones que se extienden indefinidamente en el tiempo sin que con ellas se llegue a alcanzar ningún punto final.¹³

Como hemos demostrado con anterioridad, la construcción atributiva de resultado se origina a partir de un proceso de composición léxica que resulta finalmente en la creación de un predicado de realización. Como tal, denota situaciones téticas. Resaltamos, sin embargo, que la telicidad de dicha construcción proviene directamente de la inserción en la cláusula del resultativo. Al describir el estado final que alcanza la entidad de la que se predica, el atributo de resultado está acotando temporalmente la acción verbal. Se trata, pues, de una expresión delimitadora en el sentido de Tenny (1987). En una línea similar se pronuncian, entre otros, Rivière (1981: 173-174), que equipara la función demarcadora del atributo resultativo a la de un objeto efectuado, Tenny (1987: 43; 225; 1988: 13-14), Levin y Rappaport (1995: 57) y Hoekstra (1992: 160): “resultative secondary predicates refer to the central property of the internal argument which is changing and measuring out the event. They delimit the event by picking out some point in that ongoing change at which the event terminates” (Tenny 1988: 13-14).

La capacidad delimitadora del atributo de resultado se verifica con total claridad en las construcciones resultativas formadas a partir de una predicación primaria que denota actividad. Como prueba la paradoja de la imperfectividad en (17a-18a), los ejemplos siguientes describen situaciones acotadas temporalmente debido a la presencia de un atributo de resultado, cuya misión consiste en impedir la expansión futura de las actividades que indican los predicados primarios a los que se anexan. Se trata, por lo tanto, de estructuras téticas:

- (17) a. The little fish is wriggling free. (*I*: 218) $_I \rightarrow$
The little fish has wriggled free.
- (18) a. The world was spinning loose. (*MSW*: 414) $_I \rightarrow$
The world had spun loose.

Si eliminamos los atributos resultativos *free* y *loose* del nivel sintáctico de dichas cláusulas, observaremos, por contra, que las actividades descritas por los verbos *wriggle* y *spin* se liberan de todo límite tem-

poral, pudiéndose desarrollar ininterrumpida e indefinidamente en la coordenada del tiempo. La omisión del elemento atributivo las convierte, pues, en estructuras atéticas. Así lo constatan, en efecto, los resultados positivos que se derivan de la paradoja imperfectiva, (17b-18b), y de la inserción de adverbiales durativos, (17c-18c):

- (17) b. The little fish is wriggling. →
The little fish has wriggled.
- (18) b. The world was spinning. →
The world had spun.
- (17) c. The little fish has been wriggling for hours.
- (18) c. The world had been spinning for hours.

Resulta, sin embargo, bastante más complicado discernir la capacidad delimitadora del atributo resultativo cuando éste se adhiere a una predicación primaria que expresa por sí misma sucesos inherentemente téticos, esto es, cuando indican un logro, (19b), o una realización, (20b):

- (19) a. She picks up a thin envelope and slices it with a paper knife.
b. She picks up a thin envelope and slices it open with a paper knife. (*RL*: 351)
- (20) a. So she began to run, to the stream, to wash herself.
b. So she began to run, to the stream, to wash herself clean. (*I*: 84)

Tanto en (19a) como en (20a), por ejemplo, se presupone la consecución de los estados finales *sliced* y *washed*, implícitos, respectivamente, en la semántica de los núcleos verbales *slice* y *wash*. Se trata, por lo tanto, de cláusulas que describen situaciones delimitadas temporalmente sin necesidad de complementación resultativa. De ahí que Guimier (1980: 205) denomine esta clase de estado resultativo incluido en el mismo significado del verbo ‘resultativo interno o inmanente’ (*résultatif interne ou immanent*).

Ante estos hechos, cabría preguntarse cuál es la misión del atributo de resultado en tales ocasiones. Si analizamos detenidamente las secuencias *slice ... open* y *wash ... clean*, apreciaremos que se trata de combinaciones resultativas compuestas por dos elementos semánticamente interrelacionados: es evidente, de hecho, que la semántica de los verbos

slice y *wash* incluye el significado de los resultativos *open* y *clean*, respectivamente. Como vemos, pues, la función del atributo de resultado en estos casos consiste únicamente en exteriorizar en el plano sintáctico el estado final lexicalizado en la semántica del núcleo verbal.¹⁴ Se trata sencillamente, como indican Levin y Rappaport (1995: 58), de un refuerzo semántico-pragmático del resultado inherente en la relación de predicación primaria que lo precede: “with verbs that are lexically delimited, the resultative phrases provide a further specification of the achieved state”.¹⁵ Por los motivos señalados, y en contraposición al estado resultativo ‘interno o inmanente’, Guimier (1980: 205) califica el atributo de resultado como ‘resultativo externo’ (*résultatif externe*).¹⁶

Aunque ambos elementos predicativos hacen referencia a un único estado final, es necesario que en su tarea de especificación el atributo de resultado contribuya a la semántica global de la cláusula con una aportación léxica nueva y adicional a la que proporciona el núcleo verbal de la predicación primaria; es decir, verbo y atributo deben presentar matices diferentes del mismo estado resultante para evitar la redundancia léxica. Si, por el contrario, el atributo resultativo no es más que una simple repetición del estado final implícito en el significado del verbo, la construcción atributiva de resultado se considerará, cuando menos, inaceptable desde una perspectiva semántico-pragmática.¹⁷

- (21) a. *The gardener watered the tulips wet. (Randall 1982: 96).
 (21) a. *The teacher sharpened the pencils sharp.
 (21) a. *The scientists starved the mice hungry.

Como apunta Randall (1982: 96), sin embargo, las deficiencias pragmáticas de las cláusulas anteriores pueden combatirse de inmediato a través de la sustitución de uno u otro de los elementos predicativos redundantes por otro pragmáticamente aceptable. En (21b-23b), por ejemplo, la incompatibilidad semántica existente entre los verbos y atributos anteriores se soluciona con la inserción de núcleos verbales que, como *sprinkle* y *whittle*, incorporan en su semántica un modo de acción además de un estado final o que, como *work*, no implican por sí mismos ningún estado resultante:

- (21) b. The gardener sprinkled the tulips wet.
 (21) b. The teacher whittled the pencils sharp.
 (21) b. The scientists worked the mice hungry.

Y en las versiones (c) de los mismos ejemplos se lleva a cabo, por el contrario, el intercambio del atributo de resultado original por otro que no es una copia sintáctica del estado implícito en el significado del verbo, pero que mantiene con él una fuerte cohesión léxico-semántica; entre ambos elementos se establece, de hecho, una relación de causa-efecto:

- (21) c. The gardener watered the tulips flat.
 (22) c. The teacher sharpened the pencils pointy.
 (23) c. The scientists starved the mice skinny.

En cualquier caso, el estado resultante adquiere mayor prominencia semántica y pragmática al proyectarse sintácticamente de forma autónoma e independiente a través del elemento atributivo que cuando se halla inmerso en el núcleo verbal. En efecto, pasa de ser un elemento léxico secundario a erigirse en el foco de atención principal de la cláusula. Así pues, mientras que en (24a) el estado *flat* que resulta de las acciones verbales de *iron* y de *fold* pasa totalmente desapercibido, en (24b) ocupa una posición sobresaliente de primer plano:

- (24) a. . . . a handkerchief ironed and folded by his wife of forty years.
 b. . . . a handkerchief ironed and folded flat by his wife of forty years. (*RL*: 294)

Los resultados que se obtienen tras la descomposición léxica de una construcción resultativa con predicado primario de logro o realización verifican, por lo tanto, el principio pragmático universal que se deriva del concepto de la ‘prominencia’ (*salience*):

In this regard, there appears to be a universal principle. Other things being equal . . . , a semantic element is backgrounded by expression in the main verb root or in any closed-class element (including, a satellite — hence, anywhere in the verb complex). Elsewhere, it is foregrounded. (Talmy 1985: 122)

3. CONCLUSIONES

En este trabajo hemos demostrado que el proceso de fusión por el que un atributo resultativo se adhiere a una predicación verbal primaria tiene consecuencias aspectuales de gran interés: su significado resultativo-causado, por un lado, y su capacidad delimitadora, por otro, modifican la naturaleza aspectual de la predicación verbal a la que se anexa, convirtiéndola por sistema en un predicado de realización sintácticamente derivado y, como tal, causativo y télico. Por ello, afirmamos en su título que el atributo de resultado es en la lengua inglesa un claro transpositor aspectual. Nuestro análisis aspectual de la construcción atributiva de resultado inglesa prueba, pues, contundentemente que el aspecto es una categoría oracional composicional en la que, además del lexema verbal, sus argumentos y sus posibles modificaciones adverbiales, también intervienen de forma decisiva los predicados secundarios de resultado.

NOTAS

1. Para una información más detallada sobre la dicotomía tiempo/aspecto, véase Comrie (1976: 1-6).
2. Los ejemplos ilustrados en este trabajo se han extraído del material bibliográfico consultado y del corpus recopilado para nuestra tesis doctoral. Para distinguirlos, indicamos entre paréntesis junto a cada uno su fuente de procedencia: en el primero de los casos con el nombre del autor, el año de publicación y la página donde aparece; y con una de las abreviaturas siguientes, si el ejemplo en cuestión es fruto original de nuestra investigación:
 - . (MSW) Fromberg, S. 1983. *The Madness of a Seduced Woman*. Harmondsworth: Penguin.
 - . (RL) Shields, C. 1993. *The Republic of Love*. London: Flamingo.
 - . (I) Warner, M. 1992. *Indigo*. London: Vintage.
3. Para las pruebas sintácticas que las diferencian véanse, entre otros, Dowty (1979: 60) y Pustejovsky (1988: 33-36).
4. La pluralidad del sujeto en (4d) hace que dicha cláusula sea ambigua desde una perspectiva aspectual: en una lectura iterativa (cada uno de los lingüistas bebe una cerveza diferente) se considera una actividad porque no se sabe con exactitud el número de lingüistas que participan en dicha situación y, como consecuencia, dicho

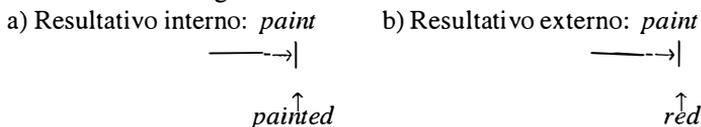
- evento no posee un punto final determinado; si todos los lingüistas beben, por contra, de la misma cerveza, estamos ante una realización: se trata de un único acto de beber que llega a su término una vez consumida la cerveza.
5. Debido a la cohesión sintáctico-semántica tan sólida que existe entre sus dos constituyentes predicativos muchos de los autores que investigan dicha construcción (Guimier 1980: 207, Simpson 1983: 143, McNulty 1988: 65, Rapoport 1993: 165 y Amores Carredano 1996: 233-234, entre otros) consideran que la secuencia verbo + atributo conforma un 'verbo o predicado complejo' (*complex predicate*). Otros lingüistas (Rothstein 1983: 81; Jackendoff 1990: 228) rechazan, sin embargo, este análisis y le confieren al resultativo categoría de 'adjunto' (*adjunct*).
 6. La escisión de los verbos intransitivos en inacusativos e inergativos nace como resultado de la 'Hipótesis de la Inacusatividad' (*Unaccusative Hypothesis*). Según dicha hipótesis, inicialmente formulada por Perlmutter (1978) en el marco de la Gramática Relacional y posteriormente adaptada e incorporada por Burzio (1986: 27-31) a la Teoría Transformacional de la Rección y el Ligamiento, la diferencia entre ambos tipos de verbos reside en su configuración sintáctica: mientras que el sujeto gramatical de los verbos inacusativos no es un sujeto real, sino un objeto directo que se ha desplazado hasta tal posición para poder recibir caso, el sujeto gramatical de los verbos inergativos sí se corresponde con un sujeto real en la estructura subyacente.
 7. Término con el que Lyons (1968: 373) y las gramáticas transformacionales, en general, denominan los verbos que en el nivel sintáctico pueden aparecer como intransitivos, sin necesidad de ningún tipo de complementación, pese a ser semánticamente transitivos.
 8. El comportamiento sintáctico tan dispar de los verbos intransitivos inacusativos e inergativos en la estructura atributiva de resultado ha inducido a muchos lingüistas (Simpson 1983; Bresnan y Zaenen 1990; Van Valin 1990; Rapoport 1990; 1993; Napoli 1992; Carrier y Randall 1992; 1993 y Levin y Rappaport 1992; 1995) a considerar dicha construcción uno de los diagnósticos sintácticos más fiables para determinar la inacusatividad en la lengua inglesa: "Resultative constructions provide some of the most convincing evidence that the unaccusative/unergative distinction is syntactically encoded in English" (Levin y Rappaport 1992: 254).

Hay autores, sin embargo, que descartan toda conexión entre resultativos e inacusatividad: "Hence the unaccusative hypothesis receives no support whatsoever from English resultatives" (Wechsler 1997: 313).

9. Para los diferentes análisis formales que se han propuesto sobre ambos tipos de estructura resultativa véanse, entre otros, Carrier y Randall (1992), que se pronuncian en una línea similar a la nuestra, y Bowers (1997). Para sus diferencias semántico-pragmáticas consúltese Rodríguez Arrizabalaga (1999).
10. Pese a que la exclusión de los predicados de estado sí se suele reconocer unánimemente en la copiosa literatura sobre la cuestión, no existe acuerdo entre los lingüistas acerca de qué otras clases aspectuales de predicados aceptan complementación resultativa. Así pues, Dowty (1979: 93), Rapoport (1990: 40), Napoli (1992: 74) y Wechsler (1997: 308), entre otros, privan erróneamente a los logros de dicha capacidad porque ya de por sí denotan situaciones delimitadas temporalmente. Por la misma razón, Pustejovsky (1991: 65) y Hoekstra (1992: 160) amplían dicha restricción a los predicados de realización. Por el motivo contrario, sin embargo, Rothstein (1983: 17) y Van Valin (1990: 255) excluyen los predicados de actividad del entorno de la atribución resultativa.
11. En la tradición lingüística inglesa sobre el aspecto se suele reconocer que la estructura resultativa pertenece a la clase aspectual de las realizaciones (Dowty 1979: 93; Van Valin 1990: 255; Pustejovsky 1991: 64 y Levin y Rappaport 1995: 49-50). Hay autores, no obstante, que prefieren catalogarla como un logro: "the basic aspectual type of resultatives is achievements..."
12. La diferencia entre ellas reside en la presencia de un verbo inherentemente causativo como *break*, *kill*, etc., (causatividad léxica) o en la presencia de un auxiliar de causatividad del tipo de *make* y *cause* (causatividad perifrástica). En ambos casos, no obstante, es una entidad, nunca una acción, el argumento causante de la situación descrita en la cláusula: *The girl broke the stick, I made the girl break it*.
13. Para más detalle sobre el binomio télico/atélico consúltense, entre otros, Declerck (1979) y Dahl (1981).
14. Utilizamos el término 'lexicalizado' en el sentido de Talmy (1985: 59): "In general, we assume that lexicalization is involved where a particular meaning is found to be in regular association with a particular morpheme".

15. Estos hechos inducen a Pustejovsky (1991: 76) a excluir del ámbito de la atribución resultativa la construcción formada a partir de una predicación primaria que denota una transición. En consecuencia, no analiza el atributo resultativo como tal, sino como un adjunto de modo.

16. La diferencia entre un tipo y otro de resultativo concierne, según Guimier (1980: 205), a su relación temporal con el núcleo verbal: mientras que el interno se obtiene inmediatamente tras la conclusión de la acción verbal, el externo sobrepasa la semántica del verbo. Lo ilustra del siguiente modo:



17. Ante la agramaticalidad de estos ejemplos, Randall (1982: 97) formula la restricción pragmática, denominada ‘restricción de la redundancia’ (*Redundancy restriction*), que opera sobre la posible combinación verbo y atributo resultativo: “In order for a sentence to be acceptable, no two constituents may merely repeat the same information. Some amount of new information must be contributed by each sentential component”.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Amores Carredano, J. G. 1996. “Causatives and Resultatives from English into Spanish: Complex Predicates and Machine Translation” en M. Martínez Vázquez. ed. *Gramática contrastiva inglés-español*. Huelva: Universidad de Huelva. 229-243.

Bowers, J. 1997. “A Binary Analysis of Resultatives”, *Proceedings of the 1997 Texas Linguistics Society Conference*: 43-58.

Bresnan, J., y A. Zaenen. 1990. “Deep Unaccusativity in LFG” en K. Dziwirek, P. Farrel y E. Mejías-Bikandi. eds. *Grammatical Relations. A Cross-Theoretical Perspective*. Stanford, C.A.: CSLI Publications. 45-57.

Burzio, L. 1986. *Italian Syntax. A Government-Binding Approach*. Dordrecht: Reidel.

Carrier, J., y J. Randall. 1992. "The Argument Structure and Syntactic Structure of Resultatives", *Linguistic Inquiry* 23. 2: 173-234.

———. 1993. "Lexical Mapping" en E. Reuland y W. Abraham. eds. *Knowledge and Language, II. Lexical and Conceptual Structure*. Dordrecht: Kluwer Academic Press. 119-142.

Chen, Chung-yu. 1984. "Time Structure of English Verbs", *Papers in Linguistics* 17: 369-376.

Comrie, B. 1976. *Aspect*. Cambridge: C. U. P.

Dahl, Ö. 1981. "On the Definition of the Telic-Atelic (Bounded-Nonbounded) Distinction", *Syntax and Semantics* 14: 79-90.

De Miguel Aparicio, E. 1992. *El aspecto en la sintaxis del español: Perfectividad e impersonalidad*. Madrid: Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.

Declerck, R. 1979. "Aspect and the bounded/unbounded (telic/atelic) distinction", *Linguistics* 17: 761-794.

Dowty, D. R. 1979. *Word Meaning and Montague Grammar*. Dordrecht: Reidel.

Garrudo Carabias, F. 1991. *Diccionario sintáctico del verbo inglés, I*. Barcelona: Ariel.

Guimier, C. 1980. "Les verbes de discours résultatifs en anglais moderne. Essai d'analyse des phrases du type: *he painted the door red.*", *Langage et psychomécanique du langage*: 201-216.

Hoekstra, T. 1992. "Aspect and Theta Theory" en I. M. Roca. ed. *Thematic Structure. Its Role in Grammar*. Dordrecht: Foris. 145-174.

Jackendoff, R. 1990. *Semantic Structures*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.

———. 1997. *The Architecture of the Language Faculty*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.

Kenny, A. 1963. *Action, Emotion and Will*. London: Routledge and Kegan Paul.

Levin, B., y M. Rappaport. 1992. "The lexical semantics of verbs of motion: the perspective from unaccusativity" en I. M. Roca, ed. *Thematic Structure. Its Role in Grammar*. Berlin: Foris. 247-269.

———. 1995. *Unaccusativity. At the Syntax-Lexical Semantics Interface*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.

Lyons, J. 1968. *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge: C. U. P.

McNulty, E. M. 1988. *The Syntax of Adjunct Predicates*. Diss. U. of Connecticut. Ann Arbor: UMI. 8905379.

Mourelatos, A. P. D. 1981. "Events, Processes, and States", *Syntax and Semantics* 14: 191-212.

Napoli, D. J. 1992. "Secondary Resultative Predicates in Italian", *Journal of Linguistics* 28: 53-90.

Perlmutter, D. M. 1978. "Impersonal Passives and the Unaccusative Hypothesis", *Proceedings of the 4th Regional Meeting of the Berkeley Linguistic Society*: 157-189.

Pustejovsky, J. 1988. "The Geometry of Events", *Lexicon Project Working Papers* 24: 19-39.

———. 1991. "The Syntax of Event Structure", *Cognition* 41: 47-81.

Randall, J. H. 1982. "A Lexical Approach to Causatives", *Journal of Linguistic Research* 2: 77-105.

Rapoport, T. R. 1990. "Secondary Predication and the Lexical Representation of Verbs." *Machine Translation* 5: 31-55.

———. 1993. “Stage and Adjunct Predicates: Licensing and Structure in Secondary Predication Constructions” en E. Reuland y W. Abraham. eds. *Knowledge and Language, II. Lexical and Conceptual Structure*. Dordrecht: Kluwer Academic Press. 157-182.

Rivière, C. 1981. “Résultatifs anglais et transitivité”, *Modèles Linguistiques* 3: 162-180.

Rodríguez Arrizabalaga, B. 1999. “La interfaz sintaxis-semántica en la construcción atributiva de resultado” en L. González Romero y B. Rodríguez Arrizabalaga. eds. *The Syntax-Semantics Interface*. Huelva: Universidad de Huelva. (En prensa).

Rothstein, S. 1983. *The Syntactic Forms of Predication*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.

Simpson, J. 1983. “Resultatives” en L. Levin, M. Rappaport y A. Zaenen. eds. *Papers in Lexical-Functional Grammar*. Bloomington: Indiana Linguistics Club. 143-157.

Talmy, L. 1985. “Lexicalization patterns: Semantic Structure in lexical Forms” en T. Shopen. ed. *Language Typology and Syntactic Description, III. Grammatical Categories and the Lexicon*. Cambridge. C. U. P. 57-149.

Tenny, C. 1987. *Grammaticalizing Aspect and Affectedness*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.

———. 1988. “The Aspectual Interface Hypothesis: The Connection between Syntax and Lexical Semantics”, *Lexicon Project Working Papers* 24: 1-18.

Van Valin, Robert D. 1990. “Semantic Parameters of Split Intransitivity”, *Language* 66.2: 221-260.

Vendler, Z. 1957. “Verbs and Times”, *Philosophical Review* 66: 143-160.

Verkuyl, H. J. 1989. “Aspectual Classes and Aspectual Composition”, *Linguistics and Philosophy* 12: 39-94.

———. 1993. *A theory of aspectuality. The interaction between temporal and atemporal structure*. Cambridge: C. U. P.

Wechsler, S. 1997. “Resultative Predicates and Control”, *Proceedings of the 1997 Texas Linguistics Society Conference*: 307-321.